

中文社会科学引文索引(CSSCI)  
扩展版来源期刊  
“中国人文社会科学期刊AMI  
综合评价”新刊核心期刊

GUOJI HANXUE  
1995年创刊

北京外国语大学主办



QK2256811

ISSN 2095-9257

CN 10-1272/K

总第35期  
2023年第2期

### Special Section

The Research Potential of Chinese Folk Beliefs and  
Its Academic Significance—And a Review on the  
Theoretical and Methodological Enlightenments from  
the Sinologists Considered

**Special Column: A Dialogue with  
Western Sinological Circles on the Study  
of the History of Chinese Literature**  
(Edited by Zhan Furui)

The Unveiled and Covered Realities—A Review of  
*The Cambridge History of Chinese Literature*

### Chinese Classics Overseas

A Study on the One-Hundred-Year German Translations  
of *Journey to the West*

### Mutual Learning among Civilizations

Antonio de Santa Maria Caballero and  
the Chinese Rites Controversy

### Sinologists' Specialization

John C. Ferguson's Academic Interaction  
Regarding Epigraphy

**Column of "International Chinese  
Education" Sponsored by International  
Society for Chinese Language Teaching  
(ISCLT)**

A Study on *A Collection of Chinese Proverbs* Compiled  
by British Missionary William Scarborough

### Sinological Studies in Different Countries

A Study of the Tang-Song Poetry Views of the Literati in  
the Early Joseon Dynasty

### Bibliography Studies and Book Reviews

A Study of the Source of *Bian Zhengjiao Zhen Chuan  
Shilu* Written by Juan Cobo

张西平 主编

# 国际汉学

INTERNATIONAL  
SINOLOGY

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

### 专论

中国民间信仰的研究潜力及其学术意义  
——兼议诸位汉学家的理论与方法启迪

**特约栏目：与西方汉学界的  
中国文学史研究对话**  
(詹福瑞组稿)

被揭示的与被遮蔽的——读《剑桥中国文学史》

### 中国经典在海外

百年西行路：《西游记》德语译介研究

### 文明互鉴

利安当与“中国礼仪之争”

### 汉学家专页

福开森金石交游考

**世界汉语教学学会“国际中文  
教育”专栏**

英国来华传教士沙修道《谚语丛话》初探

### 国别汉学研究

朝鲜朝初期文人群体的唐宋诗观研究

### 文献与书评

高母羨《辩证教真传实录》文本探源

# 目 录

(总第 35 期, 2023 年第 2 期)

## 专论

中国民间信仰的研究潜力及其学术意义

——兼议诸位汉学家的理论与方法启迪·····张志刚 ( 5 )

特约栏目: 与西方汉学界的中国文学史研究对话 (詹福瑞组稿)

被揭示的与被遮蔽的

——读《剑桥中国文学史》·····左东岭 ( 16 )

《剑桥中国文学史》三个“追求”

——以“元明清”文学史撰写为中心·····杜桂萍 ( 24 )

“远读”的选择与比较的意义

——《哥伦比亚中国文学史》读后·····杨慧林 ( 30 )

中国经典在海外

百年西行路:《西游记》德语译介研究·····胡清韵 谭 渊 ( 35 )

杜德桥及其《醒世姻缘传》研究·····钱礼翔 ( 44 )

汉魏六朝赋在英语世界的翻译与研究·····蒋哲杰 ( 50 )

文明互鉴

利安当与“中国礼仪之争”·····罗 莹 ( 60 )

16 世纪中国地图的欧洲传播·····周 蓓 ( 67 )

缘结中欧:沈福宗生平事迹新研·····赵 晶 史伟东 ( 75 )

中日学界关于中国金文研究的互动·····李无未 周士瑶 ( 86 )

汉学家专页

福开森金石交游考·····时文甲 ( 95 )

韩国对于现代中国文学的接受与研究

——访韩国汉学家洪昔杓·····李 杨 [韩] 洪昔杓 ( 104 )

## 世界汉语教学学会“国际中文教育”专栏

- 英国来华传教士沙修道《谚语丛话》初探····· 卞浩宇 (109)
- 《中国丛报》汉语学习篇目整理与分析····· 施正宇 邹王番 房 磊 陈韬瑞 (116)

## 国别汉学研究

- 朝鲜朝初期文人群体的唐宋诗观研究····· 朴哲希 (124)
- 东洋史学与日本汉学关系概述····· 赵 薇 (131)

## 文献与书评

- 高母羨《辩正教真传实录》文本探源····· 周 旋 (137)
- 考狄与侨居地汉学  
——兼评中华书局版《西人论中国书目》····· 王国强 (147)

## 编后记

- 作为观念与方法的他者之思····· 任大援 (151)

- 英文目录与摘要····· (153)

# Contents and Abstracts

## Contents

(No.2, 2023)

### Special Section

The Research Potential of Chinese Folk Beliefs and Its Academic Significance—And a Review on the Theoretical and Methodological Enlightenments from the Sinologists Considered ..... Zhang Zhigang ( 5 )

### Special Column: A Dialogue with Western Sinological Circles on the Study of the History of Chinese Literature (Edited by Zhan Furui)

The Unveiled and Covered Realities—A Review of *The Cambridge History of Chinese Literature* ... Zuo Dongling ( 16 )

The Three Quests of *The Cambridge History of Chinese Literature*—Centered on the Literary History of the Yuan, Ming and Qing Dynasties ..... Du Guiping ( 24 )

“Distant Reading” and Comparative Implications in *The Columbia History of Chinese Literature* ..... Yang Huilin ( 30 )

### Chinese Classics Overseas

A Study on the One-Hundred-Year German Translations of *Journey to the West* ... Hu Qingyun & Tan Yuan ( 35 )

Glen Dudbridge and His Study of *Hsing-shih Yin-yüan Chuan* ..... Qian Lixiang ( 44 )

The Translations and Studies of the *Fu* from the Han, Wei and Six Dynasties in the English-speaking World ..... Jiang Zhejie ( 50 )

### Mutual Learning among Civilizations

Antonio de Santa Maria Caballero and the Chinese Rites Controversy ..... Luo Ying ( 60 )

The Spread of Maps of China in Europe in the 16th Century ..... Zhou Bei ( 67 )

Connecting China and Europe: A New Study of the Life of Shen Fuzong ..... Zhao Jing & Shi Weidong ( 75 )

Sino-Japanese Academic Interaction in the Research on Chinese Bronze Inscriptions · Li Wuwei & Zhou Shiyao ( 86 )

### Sinologists' Specialization

John C. Ferguson's Academic Interaction Regarding Epigraphy ..... Shi Wenjia ( 95 )

The Reception and Investigation of Modern Chinese Literature Research in ROK  
—Interview with South Korean Scholar Hong Seukpyo ..... Li Yang & (ROK) Hong Seukpyo ( 104 )

### Column of “International Chinese Education” Sponsored by International Society for Chinese Language Teaching (ISCLT)

A Study on *A Collection of Chinese Proverbs* Compiled by British Missionary William Scarborough

.....	Bian Haoyu (109)
The Categorization and Analysis of Chinese Learning Articles in <i>The Chinese Repository</i>	
.....	Shi Zhengyu, Zou Wangfan, Fang Lei & Chen Taorui (116)
<b>Sinological Studies in Different Countries</b>	
A Study of the Tang-Song Poetry Views of the Literati in the Early Joseon Dynasty.....	Piao Zhexi (124)
A Discussion on the Relationship between Oriental Historiography and Japanese Sinology.....	Zhao Wei (131)
<b>Bibliography Studies and Book Reviews</b>	
A Study of the Source of <i>Bian Zhengjiao Zhen Chuan Shilu</i> Written by Juan Cobo.....	Zhou Xuan (137)
Henri Cordier and Diaspora Sinology—A Review of <i>Bibliotheca Sinica</i> Published by the Zhonghua Publishing House.....	Wang Guoqiang (147)
<b>Afterword</b>	
The Other's Thoughts as Concepts and Methods.....	Ren Dayuan (151)

### 《教廷特使多罗与中梵早期关系（1622—1742）》介绍

华东师范大学历史学系青年教师张锐博士的意大利文新著《教廷特使多罗与中梵早期关系（1622—1742）》（*La missione del primo Legato pontificio Maillard de Tournon: all'origine delle relazioni tra Santa Sede e Cina*）于2022年由乌尔班大学出版社（Urbaniana University Press）出版。该书展现了许多新的西文史料，从多罗的书信手稿、履职经历、18世纪教廷内部文献《多罗枢机使团史》（至今尚未完整公开）手稿等资料着手，以罗马教廷原始档案为依托，重点考察了梵蒂冈图书馆、保密档案馆、传信部档案馆、信理部档案馆的一手史料，梳理了当时教廷对华政策的变迁路径，廓清了部分历史迷雾，还原了多罗与康熙的对话现场，描述了多罗离京后的种种遭遇，尤其是临终前在澳门的最后岁月。本书在很大程度上有助于增进人们对多罗访华事件的认识，推进明清之际中西文化交流的研究，使人得以窥见中梵政治和外交关系的形成、困境及其复杂发展的历史过程。

### 《教廷特使多罗与中梵早期关系（1622—1742）》目次

序言
第一章“地理大发现后”的世界
第二章 天主教再入中华
第三章 访华使团的形成
第四章 迈向紫禁城
第五章 穷途末路
总结

（张西平）

国际汉学 双月刊  
INTERNATIONAL SINOLOGY

《国际汉学》 GUOJI HANXUE 2023年第2期 (总第35期) 3月10日出版

主管单位: 中华人民共和国教育部 主办单位: 北京外国语大学

出版单位: 外语教学与研究出版社有限责任公司 主编: 张西平

编辑单位: 北京外国语大学中华文化国际传播研究院《国际汉学》编辑部

地址: 北京市海淀区西三环北路19号 邮编: 100089

电话: 010-88815730 编辑部邮箱: guojihanxue@163.com

投稿系统网址: <https://gjhe.cbpt.cnki.net>

印刷单位: 北京盛通印刷股份有限公司

印刷单位地址: 北京大兴亦庄开发区科创五街经海三路18号

国内发行: 全国各地邮局 邮发代号: 82-914

国外总发行: 中国国际图书贸易集团有限公司 (100044)

北京399信箱 (86 10 68433167)

国外代号: C9267

刊号: ISSN 2095-9257

CN 10-1272/K

ISSN 2095-9257



9 772095 925230

定价: 48.00元